



Balzers, 09. September 2022/av

## **Ausschreibung zum Referendum**

Der Gemeinderat hat in seiner Sitzung vom 07. September 2022 folgende Beschlüsse gefasst:

### **Erneuerung Geräte Haustechnik Gemeindesaal – Projektgenehmigung und Auftragserteilung**

#### **Beschuss** (einstimmig)

Der Gemeinderat genehmigt das Projekt 401 – Erneuerung Geräte Haustechnik Gemeindesaal.

Der Gemeinderat nimmt die Budgetmitteilungen 2023 für das Projekt 401 – Erneuerung Geräte Haustechnik Gemeindesaal und das Projekt 506 – Netzwerk Teil 2 zur Kenntnis.

Der Auftrag für die Erneuerung Geräte Haustechnik Gemeindesaal wird zum Preis von CHF 200'445.55 inkl. MwSt. an die Siemens Schweiz AG, Gossau, vergeben.

Die vorgenannte Arbeitsvergabe wird am 9. September 2022 zusammen mit einem Protokollauszug zum Referendum ausgeschrieben.

*Gegen vorgenannten Beschluss des Gemeinderats kann nach Art. 41 Gemeindegesetz (LR-Nr. 141.0, Nr. 76) das Referendumsbegehren gestellt werden (Gemeinderatsbeschluss zu Geschäft, welches den Betrag von CHF 100'000 übersteigt). Referendumsbegehren sind spätestens 14 Tage nach Kundmachung des Beschlusses beim Gemeindevorsteher anzumelden (**23.09.2022**). Die Frist zur Einreichung der erforderlichen Unterschriften beträgt einen Monat ab Kundmachung des Beschlusses (**09.10.2022**).*

Der Unterzeichnete bestätigt, vorgenannten Beschluss am 09. September 2022 kundgemacht zu haben.

  
\_\_\_\_\_  
Alexander Vogt  
Stabsstelle Gemeindevorsteherung

**GEMEINDEVERWALTUNG**

Postfach 164  
9496 Balzers

Fürstentum Liechtenstein

Telefon +423 388 05 05  
Telefax +423 388 05 08  
[www.balzers.li](http://www.balzers.li)

## GR-Protokoll Nr. 57/22

### der 57. Sitzung des Gemeinderates am Mittwoch, 7. September 2022

#### Protokollauszug

#### 4. Erneuerung Geräte Haustechnik Gemeindesaal – Projekt-genehmigung und Auftragserteilung

In der Gemeinderatssitzung vom 13. April 2022 wurde der Auftrag für «Haustechnik- und IT-Projekte – Auftragserteilung Elektroplanung und Elektroingenieurarbeiten» an die Planing Ingenieurunternehmung AG, Balzers, vergeben. Seither wurde an beiden Projekten, Projekt 401 – Erneuerung Geräte Haustechnik Gemeindesaal und Projekt 506 – Netzwerk Teil 2, weitergearbeitet.

Die MSR-Engineering-Arbeiten beim Projekt 401 – Erneuerung Geräte Haustechnik Gemeindesaal – konnten dabei schneller durchgezogen werden als die physische Elektroplanung von Netzwerk Teil 2. Dies deshalb, weil allein schon die Rekonstruktion des IST-Zustandes der bestehenden Elektroinstallationen eine Herausforderung ist.

#### Projektstand Projekt 401 – Erneuerung Geräte Haustechnik Gemeindesaal

Das Projekt ist wichtig, weil die Geräte in der Haustechnik des Gemeindesaales den Lebenszyklus bereits überschritten haben und nicht mehr gewartet werden können. Die MSR-Aus-schreibung für das Projekt 401 wurde von der Planing Ingenieurunternehmung AG durchge-führt und bewertet. Es gingen zwei Offerten bei der Gemeinde ein.

#### Budgetierung 2023

Da die beiden Projekte, Projekt 401 – Erneuerung Geräte Haustechnik Gemeindesaal und Projekt 506 – Netzwerk Teil 2, erst in diesem Jahr richtig angefangen wurden und über das MSR- und Elektro-Engineering der Aufwand der beiden Projekte verdeutlicht wurde, ergibt sich, was den Projektstand und die Budgetierung für das Jahr 2023 betrifft, folgender Zwi-schenstand:

#### Projekt 401 – Erneuerung Geräte Haustechnik Gemeindesaal

Abschätzung der Projektkosten (inkl. MwSt.):

Siemens Haustechnik Geräte und Installation	CHF 200'445.55
Planungskosten	ca. CHF 15'000.00
<b>Total</b>	<b>ca. CHF 215'445.55</b>

D. h., dass das Projekt-Budget von CHF 220'000.00 (Budget 2022) dafür ausreichen würde. Es gilt aber zu berücksichtigen, dass

- die Geräte alles in allem teurer geworden sind, weil sowohl Pfarrkirche als auch Kinder-garten Iramali zu einem späteren Zeitpunkt erneuert werden.
- Im Weiteren werden die Elektroarbeiten im Umfang von ca. CHF 28'000.00 inkl. MwSt. künftig über das Projekt Netzwerktechnik Teil 2 laufen, weil die ganzen Elektroarbeiten im Projekt 506 – Netzwerk Teil 2 aufgearbeitet werden.

Wir gehen zurzeit davon aus, dass wir im Jahr 2022 noch ca. ein Drittel der Budgetsumme «verbauen» können. Zwei Drittel oder CHF 146'000.00 inkl. MwSt. werden im Jahr 2023 budgetiert.

## **Projekt 506 – Netzwerk Teil 2**

Beim Projekt Netzwerk Teil 2 stehen wir kurz vor der Ausschreibung der Elektroarbeiten. Die Vorgabe ist hier, dass wir sowohl Gemeindesaal als auch Gemeindehaus aus IT-Sicht für die kommenden 20 Jahre aufrüsten. Dieses Projekt werden wir in Kürze ausschreiben und es wird im Jahr 2022 auch zu einer Arbeitsvergabe kommen. Von den im Jahr 2022 budgetierten CHF 300'000.00 kann leider nicht sehr viel umgesetzt werden. Aufgrund von Arbeitsumlagerungen und Kostensteigerungen sollen beim Projekt 506 – Netzwerk Teil 2 – im Jahr 2023 CHF 360'000.00 budgetiert werden.

### **Beschluss** (einstimmig)

Der Gemeinderat genehmigt das Projekt 401 – Erneuerung Geräte Haustechnik Gemeindesaal.

Der Gemeinderat nimmt die Budgetmitteilungen 2023 für das Projekt 401 – Erneuerung Geräte Haustechnik Gemeindesaal und das Projekt 506 – Netzwerk Teil 2 zur Kenntnis.

Der Auftrag für die Erneuerung Geräte Haustechnik Gemeindesaal wird zum Preis von CHF 200'445.55 inkl. MwSt. an die Siemens Schweiz AG, Gossau, vergeben.

Die vorgenannte Arbeitsvergabe wird am 9. September 2022 zusammen mit einem Protokollauszug zum Referendum ausgeschrieben.